*Fotolegenden*

**Judith Adler - deutsch**

" Nach einer Persönlichen Zukunftsplanung PZP stellen Menschen mit Behinderungen eine Zunahme von Wertschätzung und Selbstbestimmung fest, indem vermehrt ihre Wünsche wahrgenommen, selber Entscheidungen getroffen und die eigenen Interessen vertreten werden", erklärt Judith Adler. Die Dozentin für Forschung und Entwicklung am Institut für Behinderung und Partizipation an der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich präsentierte am Montag in Zürich die Studie über die Persönliche Zukunftsplanung (PZP) mit Menschen mit körperlicher und intellektueller Beeinträchtigung und ihr Beitrag zu Veränderungen vor. Die HfH hate die Studie im Auftrag der Vereinigung Cerebral Schweiz durchgeführt. (Foto: Dorothea Hochuli).

**Franz**

« Après une Planification personnelle de l’avenir, les personnes en situation de handicap constatent qu’elles ont une meilleure estime d’elles-mêmes et que leur autodétermination est renforcée dans la mesure où leurs aspirations sont mieux perçues, où elles prennent elles-mêmes des décisions et représentent leurs propres intérêts » : Judith Adler est enseignante en recherche et développement de l’Institut pour le handicap et la participation à la Haute école intercantonale de pédagogie curative (HfH) de Zurich. Elle a présenté lundi à Zurich l’étude sur la Planification personnelle de l’avenir (PPA) avec des personnes en situation de handicap physique et intellectuel et leur contribution aux changements. L’étude a été réalisé par la HfH et l’Association Cerebral Suisse : (photo : Dorothea Hochuli).

**It**

« Dopo una pianificazione personale del futuro PPF le persone portatrici di handicap manifestano un aumento della stima e dell’autodeterminazione, grazie al fatto di aver considerato maggiormente i loro desideri, aver preso delle decisioni individualmente e aver potuto far valere i propri interessi. » Judith Adler è docente Ricerca e sviluppo del Istituto per la disabilità e la partecipazione alla Università intercantonale di pedagogia terapeutica a Zurigo. Il nuovo studio sulla pianificazione personale del futuro (PPF) con persone portatrici di handicap fisici e intellettivi e sul suo contributo ai cambiamenti è stato presentato dall’Associazione Cerebral Svizzera di concerto con l’Università intercantonale di pedagogia terapeutica.(fotografia : Dorothea Hochuli).

**Thomas Z’Rotz - deutsch**

Thomas Z’Rotz, der mit einer angeborenen körperlichen Behinderung in Stans lebt, erinnert sich an seinen Prozess in Persönlicher Zukunftsplanung PZP: "Ich habe erfahren, dass eine Behinderung verunsichert und verängstigt. Sehr viel wurde ‚zugeschüttet‘. Für mich hat PZP etwas Exponentielles an sich. Die dabei erfahrene Freiheit zu träumen und die Freude geben Energie und öffnen neue Möglichkeiten. Ich entdeckte meine Ressourcen und kann meine Handlungskompetenz erheblich ausbauen." Am Montag stellten die Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) und die Vereinigung Cerebral Schweiz die Studie über die Persönliche Zukunftsplanung (PZP) mit Menschen mit körperlicher und intellektueller Beeinträchtigung und ihr Beitrag zu Veränderungen vor. (Foto: Dorothea Hochuli)

**Franz:**

Thomas Z’Rotz est en situation de handicap physique depuis la naissance et vit à Stans. Il intervient aujourd’hui en tant qu’ambassadeur de la PPA et se souvient de son processus de Planification personnelle de l’avenir : « Je me suis rendu compte qu’un handicap est déstabilisant et angoissant. Beaucoup de choses avaient été ‚occultées’. Pour moi, la PPA a quelque chose d’exponentiel. La liberté de rêver et la joie que j’ai ressenties grâce à elle me donnent de l’énergie et m’ouvrent de nouvelles possibilités. J’ai découvert mes ressources et je suis capable d’améliorer considérablement ma compétence d’action. » Lundi, la Haute école intercantonale de pédagogie spécialisée (HfH) et l’Association Cerebral Suisse  ont présenté la nouvelle étude sur la Planification personnelle de l’avenir (PPA) avec des personnes en situation de handicap physique et intellectuel et leur contribution aux changements. (photo : Dorothea Hochuli)

**It**

Thomas Z’Rotz, che vive a Stans con un handicap fisico congenito e oggi è ambasciatore PPF, ricorda il suo processo di pianificazione personale del futuro: "Ho scoperto che una disabilità rende insicuri e genera paure. Molte di queste cose sono state risolte. Per me la PPF ha effetti esponenziali. La libertà di sognare e la gioia provata trasmettono energia e schiudono nuove possibilità. Ho scoperto le mie risorse e posso migliorare sensibilmente la mia competenza operativa. »

Il nuovo studio sulla pianificazione personale del futuro (PPF) con persone portatrici di handicap fisici e intellettivi e sul suo contributo ai cambiamenti è stato presentato dall’Associazione Cerebral Svizzera di concerto con l’Università intercantonale di pedagogia terapeutica.(fotografia : Dorothea Hochuli).

**- 1 Bild aller Referentinnen und Referenten**, die zu Beginn in der 1. Reihe sitzen werden. Eventuell bleibt am Schluss die Zeit alle Referentinnen und Referenten auf die Bühne zu bitten und von "hinten" im Saal dieses Bild zu realisieren mit Blick über die Zuschauerköpfe.

**Fünf der sieben Referentinnen und Referenten der Präsentation der Studie über die Persönliche Zukunftsplanung (PZP) mit Menschen mit körperlicher und intellektueller Beeinträchtigung und ihr Beitrag zu Veränderungen am Montag in Zürich:**

**Von rechts nach links:**

**• Tobias Zahn, Trainer in Persönlicher Zukunftsplanung PZP, Leiter Büro WINklusion,**

**• Judith Adler, Dozentin Forschung und Entwicklung, Institut für Behinderung und Partizipation, Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik in Zürich,**

**• Thomas Z’Rotz, Botschafter und Moderator in Persönlicher Zukunftsplanung**

**• Christina Settelen, Moderatorin in Persönlicher Zukunftsplanung, Pflegeexpertin und Bereichsleiterin Wohnhaus "Blotzi 10" der Vereinigung Cerebral Basel**

**• Thomas Holzgang, Moderator in Persönlicher Zukunftsplanung, Bereichsleitung Eingliederung IV-Stelle Kanton Schwyz.**

**(Foto: Dorothea Hochuli)**

**Franz**

5 des 7 conférenciers lors de la présentation de la nouvelle étude sur la Planification personnelle de l’avenir (PPA) avec des personnes en situation de handicap physique et intellectuel et leur contribution aux changements.

De droite à gauche :

* Tobias Zahn, formateur en Planification personnelle de l’avenir et responsable du bureau WINklusion,
* Judith Adler, enseignante en recherche et développement, Institut pour le handicap et la participation, Haute école intercantonale de pédagogie curative (HfH) de Zurich
* Thomas Z’Rotz, ambassadeur et animateur en Planification personnelle de l’avenir,
* Christina Settelen, animatrice en Planification personnelle de l’avenir, experte en soins infirmiers et responsable du foyer « Blotzi 10 » de l’Association régionale Cerebral Bâle
* Thomas Holzgang, animateur en Planification personnelle de l’avenir, responsable de la division Réadaptation de l’Office AI dans le canton de Schwyz

(photo : Dorothea Hochuli)

**It**

5 dei 7 presentatori dello nouvo studio **sulla pianificazione personale del futuro (PPF) con persone portatrici di handicap fisici e intellettivi e sul suo contributo ai cambiamenti :**

**Da destra a sinistra :**

* Tobias Zahn, formatore di pianificazione personale del futuro PPF e direttore dell’ufficio WINklusion,
* Judith Adler, docente Ricerca e sviluppo, Istituto per la disabilità e la partecipazione, Università intercantonale di pedagogia terapeutica a Zurigo
* Thomas Z’Rotz, ambasciatore e moderatore per la pianificazione personale del futuro
* Christina Settelen, moderatrice per la pianificazione personale del futuro, esperta di assistenza e direttrice della residenza „Blotzi 10“ dell’Associazione Cerebral di Basilea
* Christina Settelen, moderatrice per la pianificazione personale del futuro, esperta di assistenza e direttrice della residenza „Blotzi 10“ dell’Associazione Cerebral di Basilea

Fotografia : Dorothea Hochuli